



Акционерное Общество
Каспийский Трубопроводный Консорциум-Р

№: Out-L-CPCR-0115-2021

№: Out-L-CPCR-0115-2021

Дата: 14.01.2021

Date: 14.01.2021

Участникам тендера № 4364-OD на поставку шлангов и вспомогательного оборудования к ним для Морского терминала

Bidders in Tender № 4364-OD for supply of hoses and ancillary equipment for Marine Terminal

Тема: Уточняющая информация

Subject: Clarifying information

Уважаемые участники тендера!

Dear Bidders,

Настоящим направляем уточняющую информацию к пакету тендерной документации по закупке №4364-OD на поставку шлангов и вспомогательного оборудования к ним для Морского терминала в формате вопрос-ответ:

Please see the Question & Answer clarifications to the bid documents package under Tender # 4364-OD for supply of hoses and ancillary equipment for Marine Terminal:

Вопрос: Сообщите, пожалуйста, какие требуются условия поставки согласно международной классификации Инкотермс:

Question: Please advise which incoterms are required:

1. EXW/FCA;
2. DAP (поставка в место назначения, указанное в договоре, Таможенный склад ближайший к складу КТК);

1. Ex Works / FCA
2. DAP Bonded Warehouse closest to CPC Warehouse
3. DDP CPC Warehouse including customs formalities, duties, taxes and fees;

3. DDP (поставка с уплатой пошлины, склад КТК, включая таможенные формальности, пошлины, налоги и сборы);

Answer: Based on the terms stipulated in the bid package, the most preferable equipment supply terms will be delivery to the consortium warehouse located at the Marine Terminal (i.e. DDP according to international classification in Incoterms).

Ответ: Исходя из условий, изложенных в пакете тендерной документации, наиболее предпочтительным условием доставки оборудования является

доставка до склада консорциума, расположенного на МТ (то есть DDP в соответствии с международной классификацией Инкотермс).

Некоторые обстоятельства допускают отступление от заданных условий: например, компания-нерезидент РФ не имеет возможности осуществить таможенную очистку оборудования, так как для этих целей необходимо открыть представительство в РФ, т.е. стать, по факту, резидентом. В данном случае предпочтительным условием поставки будет являться FCA (поставщик передает прошедший экспортную очистку груз обозначенному КТК перевозчику).

Вопрос: Согласно техническому заданию шланги должны быть изготовлены под надзором классификационного общества ABS, с выдачей соответствующего сертификата. Надзор ABS должен проводиться во время тестирования перед отправкой или в определенный момент производственного процесса? Или же надзор должен быть полным?

Ответ: Инспектор классификационного общества ABS должен подтвердить, что морские шланги изготовлены и протестированы в соответствии с OCIMF GMPHOM 2009 или API 17K, и выдать соответствующий сертификат. Программу и объем работ, требуемый для выдачи такого сертификата, необходимо уточнять непосредственно у представителей классификационного общества ABS.

Вопрос: Просим предоставить нижеуказанные характеристики поддерживающих и подъемных цепей:

- 1) Диаметр;
- 2) Размер дужки;

Certain circumstances allow for deviations from the given conditions, e.g. a non-RF resident company cannot perform customs clearance of equipment, since this requires a representative office to be established in RF, i.e. for the company to actually become a resident one. The preferred supply terms in this instance will be FCA (supplier will hand over the cargo that passed customs clearance to the carrier chosen by CPC).

Question: According to the terms of reference, the hoses shall be manufactured under the supervision of classification society ABS, with the relevant certificate to be issued. Should ABS supervision be performed during testing prior to dispatch or in the course of manufacture? Alternatively, should this involve full supervision?

Answer: ABS classification society Inspector must confirm that marine hoses were manufactured and tested in accordance with OCIMF GMPHOM 2009 or API 17K. The program and scope of activities required for the certificate to be issued must be clarified with ABS classification society representatives.

Question: Please provide the below characteristics for the support and pick-up chains:

- 1) Diameter;
- 2) Shackle size;

- | | |
|--|---|
| 3)Ширина | 3) Width; |
| 4)Длина: | 4) Length; |
| 5) Прочие геометрические размеры d1, d2, d3, d4, d5. | 5) Other dimensions d1, d2, d3, d4, d5. |

Ответ: Цепи для морских шлангов являются вспомогательным оборудованием и изготавливаются поставщиком по геометрическим размерам, специфичным для каждого производителя. В документах, приложенных к тендерной документации, указаны общие параметры, соблюдение которых должно быть соблюдено в обязательном порядке: длина цепей, месторасположение звеньев и SWL(безопасная рабочая нагрузка) цепей не менее 17 тонн.

Answer: Marine hose chains represent auxiliary equipment to be manufactured according to dimensions specific to each manufacturer. Documents attached to the bid documents state the general parameters that must be complied with: chains length, link locations and at least 17 ton SWL (safe working load) for the chains.



Д.В. Рыжик/ D.Ryzhik
Менеджер по закупкам/ Procurement Manager